

**Sunday March 17, 2024**

**St. Jude Melkite Greek Catholic Church**



To support our Church, please use this  
QR code or visit our website at  
[www.stjudemiami.org](http://www.stjudemiami.org) and click on  
“donate”.

**Sunday, March 17, 2024**  
**Fifth Sunday of Lent – Sunday of our Venerable**  
**Mother Mary of Egypt**

**COMMEMORATIONS  
AT THE DIVINE LITURGY**

**9:00AM Divine Liturgy**

+ Rosario Leon, Victoriano Guity, Alejndra Bulnes de Guity, Victor Jorge Guity, Gersha Adolf Collins, Mercedes Escobar, Saint Vil Family, Sylvia Dominguez, Elias Zumout, Manuel Guillermo, Fr. Thomas Flynn, Leonard Binder, Dcn David Herr

WB Ian, Kendyl and Hugo O'Hagan, Victor Cecchi, Sonia & Samia Zumout, Fr. Mark Melone, Katherine Montgomery, Eleanor Lucy Eich & family, Samar Sleiman, Dcn. Joseph Kaiser, Anthony Frenn, Darline Bucaram, Luisa Foyo

Thanksgiving Rineida Mendoza

**11:30AM Divine Liturgy**

+Talat Alrezk, Mariette Ohgan, Samira Jajeh, Marine Kuffrey, Kamal Negm

WB Monica Robinson, Fr. Damon Geiger, George, Emilda, and Samir Mekkri, Gabriela Perez Lobo, Maria de Lourdes Vieira, Thalya Olmos, Antonia Coronado-Jubiz, Arturo Godoy & Maria Angelica, Matanius Sanjar, Newly Illuminated Liana Maria

**6:00PM Divine Liturgy**

+Maria de los Angeles Soriano, Sagrario Amador, Bestalia Muñoz, Laura Colombo Machado

WB Maria Soto, Rachael Sanchez, Jose Luis Parra, Luis Barroso, Carlos Fuerte, Carmen Rodriguez y familia, Cynthia Garcia Leiva

The Sanctuary Lamps  
Will Burn this Week  
for:



+ Talat Alrezk



Please keep him in your prayers,  
as is the venerable custom of the Church

**SUNDAY COLLECTION**

Divine Liturgy 9:00AM  
Collection: \$543.00  
Attendance: 63

Divine Liturgy 11:30 AM  
Collection: \$525.00  
Attendance: 119

Divina Liturgia 6:00PM  
Colecta: \$491.00  
Asistencia: 183

Miércoles de Sanación:  
Colecta: \$272.00  
Asistencia: 163

## Antiphon Prayer

O Lord God, You examine the inner heart. You know our concerns before they emerge into being. You saved Mary of Egypt from the tribulations of this earth, for she had recourse to You. We implore You to purify our hearts and to make us temples of Your Holy Spirit and rich in virtues, so that we may glorify You by hymns of praise and good works.

For You are our God and to You are due all glory, honor and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

## صلوة الأنديفونة

أيها الرب الإله الفاخص أعمق القلوب والعارفُ أموزنا كلها قبل ان تكون، لقد اخترت من اضطرابات الحياة مَنْ لجأَت اليك. فنضرُّ  
الىك أن تُظهر قلوبنا، وتطهّرنا هيكل لروحك القدس، وأغنياء بالفضائل، فنعظمك بالتسابيح والأعمال الصالحة  
لأنك أنت هو إلينا ولك ينبع كلَّ مجَدٍ وكرامٍ وسجودٍ، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكلَّ اوان ولِي دهر الادهرين.  
الشعب: آمين.

## Troparia

### Troparion of the Resurrection (Tone 1)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, giving life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!"

## نشيد القيامة بالحن الاول

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها الخالص، واهياً للعالم الحياة. لذلك قواث السماوات هتفت إليك، يا معطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. يا محب البشر وحدك.

### Troparion of our Mother Mary of Egypt (Tone 8)

In you, O Mother Mary, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away and how to value the soul, for it is immortal. Wherefore your soul is forever in happiness with the angels.

## نشيد للبارة مريم المصرية بالحن الثامن

فيك حفظت صورة الله بتدعيقِ أيتها الأم مريم. فقد أخذت الصليب وتبعَتَ المسيح، وعلمت بالعمل إهمان الجسد لأنَّه زائل، والاهتمام بالنفس لأنَّها خالدة. فلذلك تتمنج روحك أيتها البارة مع الملائكة.

### Troparion of Saint Jude (Tone 3)

O holy Apostle Jude, intercede with the Merciful God that He may grant our souls the forgiveness of sins.

## نشيد لشفيع الكنيسة

## Kondakion of the Annunciation (Tone 8)

Triumphant Leader, to you belongs our prize of victory! And since you saved us from adversity, we offer you our thanks. We are your people O Mother of God! So, as you have that invincible power, continue to deliver us from danger that we may cry out to you Hail, O Virgin and Bride ever pure.

قدّاق الخاتم باللحن الثامن

نَحْنُ عَبْدُكِ يَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ، نَكْتُبُ لَكِ آيَاتِ الْغَلْبَةِ يَا قَانِدَةً قَاهِرَهُ. وَنَقْدِمُ الشَّكَرَ لَكِ وَقَدْ أَنْقَذْنَا مِنَ الشَّدَادِ. لَكُنْ بِمَا أَنْ لَكِ الْعَزَّةُ  
الَّتِي لَا تَحَارِبُ، أَعْقَبْنَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَخَاطِرِ لَكِ نَصْرَخُ إِلَيْكَ: إِفْرَحْ بِنَا يَا عَرْوَسَةُ لَا عَرْوَسَ لَهَا.

## PROKIMENON Psalm 75: 12, 2 (Tone 8)

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!

**All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!**

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is His name.

**All: Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!**

Reader: Make vows to the Lord your God and fulfill them; ...

**All: ...let all round about Him bring gifts to the awesome Lord!**

## A reading from the Epistle of Saint Paul to the Hebrews (9:11-14)

Brethren, when Christ appeared as the high priest of the good things to come, he entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands that is, not as a part of the present creation, nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of his own blood, into the sanctuary, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean for the cleansing of the flesh, how much more will the blood of Christ who through the Holy Spirit offered himself unblemished to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God!

## ALLELUIA

-Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim the Rock of our salvation.  
-Let us greet Him with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to Him.

### مقدمة الرسالة

أَنذِرُوا وَأُولَئِكُمْ الْمُنْذَرُونَ  
اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي يَهُودَا، وَاسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ  
الرسالة (عبرانيين 9: 11-14)

يا إخوة، إنَّ المَسِيحَ الَّذِي جَاءَ خَبِيرًا لِلْخِيَرَاتِ الْأَتِيَّةِ، وَاجْتَازَ بِالْمَسْكُنِ الْأَعْظَمِ وَالْأَكْمَلِ الْغَيْرِ الْمُصْنَوِعِ بَيْنَهُ، أَيُّ الَّذِي لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيلَةِ، دَخَلَ الْأَقْدَاسَ مَرَّةً وَاحِدَةً، لَيْسَ بَدْمَ ثَيُوسٍ وَعُجُولٍ، بَلْ بَدْمَهُ الْخَاصَّ، فَوَجَدَ فَدَاءً أَبِيدًا. لَأَنَّهُ إِنْ كَانَ دَمُ ثَيُورَانٍ وَثَيُوسٍ وَرَمَادٍ عِجْلَهُ يُرْشَّ عَلَى الْمُنْجَسِينَ، فَيُقْدِسُهُمْ لِتَطْهِيرِ الْجَسَدِ، فَكَمْ بِالْأَحْرَى دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي قَرُبَ بِالرُّوحِ الْأَزْلِيِّ  
نَفْسَهُ اللَّهُ بِلَا غَيْبٍ، يُطَهِّرُ صَمَرِّكُمْ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمُنْتَهَى لِتَعْبُدُوا اللَّهَ الْخَيِّرِ.

هَلْلُوِيَا

هَلْمُوا تَبَاهُجْ بِالرَّبِّ، وَتُهَلَّلُ اللَّهُ مَخْلُصُنَا  
لِنُبَاذِرُ إِلَى وَجْهِهِ بِالاعْتِرَافِ، وَبِالْمَزَامِيرِ تُهَلَّلُ لَهُ.

### A reading from the holy Gospel according to Saint Mark the evangelist (10:32-45)

At that time Jesus took the Twelve, and began to tell them what would happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and scourge him and spit upon him, and put him to death; and on the third day he will rise again." And James and John, the sons of Zebedee, came to him, saying, "Master, we want you to do for us whatever we ask." But he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said, "Grant to us that we may sit, one at your right hand and the other at your left hand, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink of the cup of which I drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized?" And they said to him, "We can." And Jesus said to them, "Of the cup that I drink, you shall drink; and with the baptism with which I am to be baptized, you shall be baptized; but as for sitting at my right hand or at my left, that is not mine to give, but it belongs to those for whom it has been prepared." And when the ten heard this, they were at first indignant at James and John. But Jesus called them and said to them, "You know that those who are regarded as rulers among the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it is not so among you. On the contrary, whoever wishes to become great shall be your servant; and whoever wishes to be first among you shall be the slave of all; for the Son of Man also has not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."

## الانجيل للأحد الخامس من الصوم العظيم

الانجيل (مرقس 10: 32-45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه عشر، وطفق يقول لهم ما سيعرض له: ها نحن صادعون إلى أورشليم، وابن البشر سيسُلِّمُ إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت ويسلمونه إلى الأمم، فيهزّؤون به، ويجلدونه، ويبيصقون عليه، ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. فتقدّم إليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلاً: يا معلم، نريد أن تصنع لنا كل ما نسألك. فقال لهم: ماذا تريدين أن اصنع لكما؟ قالا له: هب لنا أن يجلس أحدهنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك. فقال لهم يسوع: إنكم لا تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغان بالصبغة التي أصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهم يسوع أما الكأس التي أشربها فتشريانها، والصبغة التي أصطبغ بها فتصطبغان بها. وأما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن أعطيه بل هو للذين أعد لهم. فلما سمع العشرة أخذوا يغضبون على يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: تعلمون أن الذين يُعذّبون أركانه الام يسودونهم، وعظاماءهم يتسلطون عليهم. وأما فيما بينكم فلا يكن هكذا. بل من أراد أن يكون فيكم كبيراً، يكون لكم خادماً. ومن أراد أن يصير فيكم الأول، يكون للجميع عبداً. فإن ابن الإنسان لم يأتي ليخدم بل ليخدم، ولينبذ نفسه فداءً عن كثيرين.

## Hirmos (Tone 8)

In you, O Full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well. O sanctified Temple, spiritual Paradise and glory of virgins, from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little Child. He has taken your womb as his throne making it more spacious than the heavens. Therefore, O Full of grace, in you all creation rejoices. Glory to you!

## النشيد لوالدة الله

إن البرايا بأسرها تفرُّ بِكَ يا ممتثلة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظّمون. أيها الهيكل المتقَدَّس والفردوس الناطق وفخر آلبتولية، التي منها تجسد الله وصار طفلاً، وهو هنا قبل الدهور. لأنّه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطئاك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتثلة نعمة تفرُّ بِكَ كل البرايا وتمحِّدك.



## BIRTHDAYS OF THE MONTH

Thomas Lutfey  
Georgios Almousleh  
Graciela Tahhan  
Lama Georges  
Khouloud Hatem  
Damaris Fuentes  
Renee Tanous  
Rima Mazzawi

## ANNIVERSARIES OF THE MONTH

Ninoska Tawil & Karim Tawil  
Fabiola Perez & Juan Pablo Perez



ST. JUDE MELKITE CATHOLIC CHURCH

# BLESSING BAGS

## Recaudación de Fondos

Los estudiantes de la escuela dominical participan en el programa "Bolsas de Bendición" que contienen productos no perecederos, comida para los menos afortunados. Tu donación se utiliza para comprar estos artículos. Cada bolsa contiene \$10 de comida. Si usted es patrocinador de un estudiante, por favor "Haga clic en el botón agregar una nota" e ingrese su nombre.



<https://stjudemiami.flocknote.com/give/23892>

¡Haga un impacto tangible! Por cada \$10 que donas cambias una vida. Unámonos para crear un cambio positivo. ¡Done ahora!

#MakeADifference

## DOMINGO 17 DE MARZO



### **Oración de la Antífona**

O Señor Dios, Tú examinas el interior del corazón. Tu conoces nuestras preocupaciones desde antes que lleguen a serlo. Salvaste a María de Egipto de las tribulaciones de la tierra, pues ella se ha reencausado a Ti. Te imploramos que Tú purifiques nuestros corazones; que nos hagas templos de tu Santo Espíritu y ricos en virtud, para que podamos glorificarte con himnos de alabanzas y buenas obras. Porque Tú eres nuestro Dios, y a Ti rendimos gloria, honor y adoración, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

### **Troparios**

#### **Tropario de la Resurrección (Tono 1)**

Cuando la piedra fue sellada por los judíos y tu purísimo Cuerpo fue custodiado por los guardias resucitaste al tercer día, oh Salvador, concediendo al mundo la vida, por lo tanto los poderes celestiales clamaron a Ti, oh Dador de Vida, gloria a tu resurrección, oh Cristo, gloria a tu reino, gloria a tu plan de salvación, oh único amante de la humanidad.

#### **Tropario de nuestra Madre María de Egipto (Tono 8)**

En ti, o Madre María, fue conservada la imagen de Dios, pues tomando la cruz seguiste a Cristo y, practicando, enseñaste a despreocuparse de la carne, que es efímera y a cuidar de las cosas del alma, siendo inmortal. Por consiguiente, se regocija tu alma, ¡Oh piadosa!, junto a los Ángeles.

#### **Tropario de San Judas (Tono 3)**

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

#### **Kondakion de la Anunciación (Tono 8)**

A ti, María, te cantamos como victoriosa; tu pueblo ofrece alabanzas de agradecimiento, pues de los apuros, Theotokos, nos has salvado. Tú que tienes invencible y excelsa fuerza, de los múltiples peligros, libéranos, para que exclamemos a ti: ¡Alégrate oh Novia, sin novio!

## **PROQUÍMENON: Salmo 75: 12, 2 (tono 8)**

- L: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplanlos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.
- T: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplanlos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.**
- L: Dios es bien conocido en Judá, su Nombre es grande en Israel.
- T: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplanlos; los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.**
- L: Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplanlos; ...
- T: ...los que están a su alrededor, traigan regalos al Temible.**



## **Lectura de la Carta de San Pablo a los Hebreos (9:11-14)**

Hermanos, Cristo ha venido como Sumo Sacerdote de los bienes futuros. El, a través de una Morada más excelente y perfecta que la antigua –no construida por manos humanas, es decir, no de este mundo creado– entró de una vez por todas en el Santuario, no por la sangre de chivos y terneros, sino por su propia sangre, obteniéndonos así una redención eterna. Porque si la sangre de chivos y toros y la ceniza de ternera, con que se rocía a los que están contaminados por el pecado, los santifica, obteniéndoles la pureza externa, ¡cuánto más la sangre de Cristo, que por otra del Espíritu eterno se ofreció sin mancha a Dios, purificará nuestra conciencia de las obras que llevan a la muerte, para permitirnos tributar culto al Dios viviente!

## **ALELUYA (Tono 8) Salmo 94: 1,2 (tono 8)**

-¡Vengan, cantemos con júbilo al Señor, aclamemos a la Roca que nos salva!

-¡Lleguemos hasta él dándole gracias, aclamemos con música al Señor!



### **Lectura del santo Evangelio según San Marcos el evangelista (10:32-45)**

En aquel tiempo, Jesús reunió nuevamente a los Doce y comenzó a decirles lo que le iba a suceder: «Ahora subimos a Jerusalén; allí el Hijo del hombre será entregado a los sumos sacerdotes y a los escribas. Lo condenarán a muerte y lo entregarán a los paganos: ellos se burlarán de él, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Y tres días después, resucitará». Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a Jesús y le dijeron: «Maestro, queremos que nos concedas lo que te vamos a pedir». Él les respondió: «¿Qué quieren que haga por ustedes?». Ellos le dijeron: «Concédenos sentarnos uno a tu derecha y el otro a tu izquierda, cuando estés en tu gloria». Jesús le dijo: «No saben lo que piden. ¿Pueden beber el cáliz que yo beberé y recibir el bautismo que yo recibiré?». «Podemos», le respondieron. Entonces Jesús agregó: «Ustedes beberán el cáliz que yo beberé y recibirán el mismo bautismo que yo. En cuanto a sentarse a mi derecha o a mi izquierda, no me toca a mí concederlo, sino que esos puestos son para quienes han sido destinados». Los otros diez, que habían oído a Santiago y a Juan, se indignaron contra ellos. Jesús los llamó y les dijo: «Ustedes saben que aquellos a quienes se considera gobernantes, dominan a las naciones como si fueran sus dueños, y los poderosos les hacen sentir su autoridad. Entre ustedes no debe suceder así. Al contrario, el que quiera ser grande, que se haga servidor de ustedes; y el que quiera ser el primero, que se haga servidor de todos. Porque el mismo Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por una multitud».

### **Hirmos (Tono 8)**

Toda la creación se alegra en ti, oh Llena de gracia, el coro de los ángeles y el género humano. Oh templo consagrado, paraíso espiritual y orgullo de la virginidad, de quien Dios encarnó y se hizo niño, el sempiterno Dios nuestro! Pues Él hizo de tu vientre un trono, y más amplias que los cielos tus entrañas. Toda la creación se alegra en ti, oh Llena de gracia: —Gloria a ti!



# St. Jude Melkite Greek Catholic Church

## Holy Week Schedule 2024

**Wednesday, March 27**

### GREAT AND HOLY WEDNESDAY

- 12:00 Noon Lenten Typika with Communion and Holy Unction (Spanish)  
6:00 PM Holy Anointing Service (English/Spanish)

**Thursday, March 28**

### GREAT AND HOLY THURSDAY

- 12:00 Noon Vesper/Basil Liturgy of Last Supper (Spanish)  
8:00 PM Passion/Crucifixion Service (English/Spanish)

**Friday, March 29**

### GREAT AND HOLY FRIDAY

- 12:00 Noon Vespers/ Descent from the Cross (Spanish)  
6:00 PM Epitaphios Service / Lamentations (Spanish)  
8:00 PM Epitaphios Service / Lamentations (English/Arabic)

**Saturday, March 30**

### GREAT AND HOLY SATURDAY

- 12:00 Noon Vesper/Basil Liturgy of Resurrection (English/Spanish)  
8:00 PM Hajmeh. Easter Orthros and Liturgy (English/ Spanish/ Arabic)

**Sunday, March 31**

### PASCHA

- 9:00 AM Divine Liturgy (English/Spanish)



To support our Church, please visit our website at  
[www.stjudemiami.org](http://www.stjudemiami.org) and click on the button donation



## Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: [office@stjudemiami.org](mailto:office@stjudemiami.org)  
[www.stjudemiami.org](http://www.stjudemiami.org)

**REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor**



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



st.jude.melkite



[stjudemiami.flocknote.com](http://stjudemiami.flocknote.com)

### DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodía Español (con unción con el santo oleo)  
Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

### CHURCH STAFF

Parish Deacons: Dorotheos Rose Sub-Deacon: Pepe Alonso

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holy Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

### Church Guidelines

**Confessions:** Thursdays and Fridays by appointment.

**Baptisms:** Please contact the Parish Office to make arrangements.

**Marriages:** Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

**Anointing of the Sick:** Available as needed.

**Holy Communion for the Sick:** Available as needed.

